

Message Text

UNCLASSIFIED

PAGE 01 ROME 07019 221539Z

62

ACTION CU-04

INFO OCT-01 EUR-25 ISO-00 USIA-15 L-03 SCI-06 NSF-04 HEW-08

LS-01 SS-20 /087 W

----- 125884

R 221430Z MAY 74

FM AMEMBASSY ROME

TO SECSTATE WASHDC 4920

UNCLAS ROME 7019

E.O. 11652: N/A

TAGS: SCUL, IT

SUBJ: NEW EDUCATIONAL AND CULTURAL EXCHANGE AGREEMENT

REF.: ROME 4193

1. EMBASSY PLEASED TO REPORT MINISTRY FOREIGN AFFAIRS HAS NOW GIVEN US WHAT WE MIGHT CONSIDER FINAL DRAFT IN ITALIAN OF AGREEMENT, WHICH HAS CLEARANCE MINISTRY OF FINANCE AND NOT ONLY INCORPORATES MAJOR CHANGES RECOMMENDED BY DEPARTMENT BUT AMPLIFIES FAVABLY PORTION DEALING WITH COMMISSION'S FUTURE TAX LIABILITY.

2. SPECIFICALLY, RE ENGLISH VERSION OF TEXT AS SUPPLIED BY DEPARTMENT A-6194 OF JULY 20, 1973 (MODIFIED BY STATE 147026 OF JULY 26, 1973, AND STATE 148386 OF JULY 28, 1973): MFA SUGGESTS THAT PARAGRAPH (B) OF ARTICLE 6 BE SUPPLANTED BY THREE PARAGRAPHS TRANSLATION OF WHICH FOLLOWS:

3. (1). EXEMPTION FROM ANY NATIONAL OR LOCAL /REGIONAL OR CITY/ TAX ON TRANSFER OF LIQUID FUNDS OR ACQUISITION, THROUGH PURCHASE OR GRANT, OF LAND AND BUILDINGS TO BE USED FOR THE COMMISSION PURPOSES;

(2). EXEMPTION FROM BOTH NATIONAL AND LOCAL DIRECT TAXES, DUES AND CONTRIBUTIONS OF ANY KIND, CONCERNING THE LIQUID FUNDS OBTAINED UNDER ARTICLE 3, SECTIONS 6 AND 5, AS WELL AS THE INCOME THEREOF, OR THOSE PERTAINING TO THE LANDS AND BUILDINGS OWNED
UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 02 ROME 07019 221539Z

BY THE COMMISSION AND THE INCOME THEREOF, PROVIDED THE ABOVE

MENTIONED LIQUID FUNDS AND BUILDINGS ARE EXCLUSIVELY USED FOR THE PURPOSES OF THE COMMISSION. THIS EXEMPTION DOES NOT APPLY TO TAXES WHICH ARE DUE FOR PAYMENT OF SERVICES RENDERED;

(3). FACILITATIONS ENVISAGED BY THE AGREEMENT ON IMPORT OF EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL OBJECTS, SIGNED AT LAKE SUCCESS, NEW YORK, ON NOVEMBER 22, 1950, AS FAR AS THE EDUCATIONAL MATERIAL AND OTHER EDUCATIONAL AND CULTURAL OBJECTS ARE CONCERNED, WHICH ARE TO BE USED FOR THE ATTAINMENT OF THE COMMISSION OBJECTIVES.

4. ONLY OTHER POSSIBLE DISPARITIES DEAL WITH ENGLISH-LANGUAGE CONCEPTS FOR WHICH PRECISE TRANSLATION PROBLEMATIC, NOTABLY IN TITLE OF AGREEMENT AND IN ARTICLE 1.(A). DEPARTMENT'S TEXT URGED THAT AGREEMENT AND COMMISSION USE WORDS QUOTE EDUCATIONAL AND CULTURAL EXCHANGE UNQUOTE, OMITTING UNIVERSITY REFERENCE, BUT FOR ITALIAN TRANSLATION, SAYS MFA, QUOTE EDUCATIONAL UNQUOTE WOULD MAKE IMPLICATIONS UNREALISTICALLY BROAD, AND SINCE COMMISSION WORKS ESSENTIALLY IN UNIVERSITY FIELD, THEY WOULD PREFER UNIVERSITY REFERENCE FOR ITALIAN VERSION. ARTICLE ONE NOW DOES INCORPORATE MAIN RECOMMENDATION, HOWEVER. THUS THESE PORTIONS MFA DRAFT READ AS FOLLOWS:

5. QUOTE ACCORDO TRA IL GOVERNO DEGLI STATI UNITI D'AMERICA E IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA PER SCAMBI UNIVERSITARI E CULTURALIARTICOLO 1.(A) VERRA' ISTITUITA UNA COMMISSIONE CHE SARA' DENOMINATA COMMISSIONE PER GLI SCAMBI UNIVERSITARI E CULTURALI TRA GLI STATI UNITI D'AMERICA E L'ITALIA, QUI DI SEGUITO CHIAMATA "LA COMMISSIONE", CHE AMBEDUE I GOVERNI RICONOSCERANNO COME ENTE PREPOSTO ALL PROMOZIONE DI UN AMPIO SCAMBIO DI CONOSCENZE SCIENTIFICHE E TECNICHE MEDIANTE U PROGRAMMA DI SCAMBI TRA I DUE PAESI NEL CAMPO DELLA ISTRUZIONE E DELLA CULTURA. UNQUOTE.

6. SINCE WORD DIFFERENCES ARE TECHNICAL RATHER THAN SUBSTANTIVE, MFA SUGGESTS THAT IF DEPARTMENT FEELS THAT OTHER WORDS NECESSARY, THE PREFERRED EXPRESSION IN ENGLISH MIGHT BE INSERTED PARENTHETICALLY FOLLOWING THE ITALIAN EXPRESSION, AND VICE VERSA, AS IS DONE IN OTHER PLACES THIS AGREEMENT WHERE TRANSLATIONS ARE DIFFICULT -- FOR INSTANCE, PERSONALITA' GIURIDICA UNCLASSIFIED

UNCLASSIFIED

PAGE 03 ROME 07019 221539Z

(CORPORATE STATUS).

7. EMBASSY AIRPOUCHING COMPLETE ITALIAN TEXT, WILL APPRECIATE FURTHER INSTRUCTIONS SOONEST NOW THAT MAIN HURDLES SEEM CLEARED AWAY. ASSISTANT MISSION FEELS SPECIAL GRATITUDE TO MINISTER FAUSTO BACCHETTI FOR HIS PERSEVERING PATIENCE IN OBTAINING NECESSARY GOI ACCORDS IN RESPONSE TO USG SUGGESTIONS, AND HE WILL BE LEAVING IN EARLY JUNE FOR ASSIGNMENT AS ITALY'S

AMBASSADOR TO ISRAEL. WE HOPE FINAL AGREEMENT CAN BE SIGNED
BEFORE HIS DEPARTURE.VOLPE

UNCLASSIFIED

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: AGREEMENTS, AGREEMENT DRAFT, EDUCATIONAL & CULTURAL EXCHANGE, TAXES, AMENDMENTS, TAX RELIEF
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 22 MAY 1974
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: n/a
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: n/a
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment:
Disposition Date: 01 JAN 1960
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1974ROME07019
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: N/A
Errors: N/A
Film Number: D740128-0210
From: ROME
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1974/newtext/t19740526/aaaaaxcz.tel
Line Count: 117
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Office: ACTION CU
Original Classification: UNCLASSIFIED
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 3
Previous Channel Indicators: n/a
Previous Classification: n/a
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: : ROME 4193
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: golinofr
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 05 NOV 2002
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <05 NOV 2002 by shawdg>; APPROVED <05-Nov-2002 by golinofr>
Review Markings:

Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
30 JUN 2005

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: NEW EDUCATIONAL AND CULTURAL EXCHANGE AGREEMENT
TAGS: SCUL, IT
To: STATE
Type: TE
Markings: Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005